

## **Dr. sc. Neda Pintarić, red. prof.**

### **Životopis:**

Diplomirala je na Filozofskom fakultetu u Zagrebu tri studijske grupe: Ruski jezik i književnost, Etnologiju i Poljski jezik i književnost.

Godine 1977. dobila je stalno posao asistenta za poljski jezik na Katedri za zapadnoslavenske jezike i književnosti, a iduće godine upisala se na poslijediplomski studij lingvistike s posebnim obzirom na poljski jezik.

Magistarski rad *Kategorija roda imenica u poljskom i hrvatskom književnom jeziku* obranila je 1984., a doktorsku tezu *Verbalizacija neverbalnoga koda: tri razvojna stupnja jezičnih gesta u poljskom jeziku* 1994. godine.

Godine 1996. održala je habilitacijsko predavanje pod naslovom *Deminutivi i hipokoristici u poljskom i hrvatskom jeziku*.

Godine 1986. boravi u Krakovu (Jagiellonsko sveučilište) na jednosemestralnoj stipendiji Ministarstva znanosti i kulture (Zagreb) radi usavršavanja poljskog jezika i prikupljanja građe za doktorat.

Svake godine održava po jedno predavanje za javnost na Zagrebačkome lingvističkom krugu. Redovito održava referate na skupovima Hrvatskoga društva za primijenjenu lingvistiku, na Riječkim filološkim danima, Skupovima Hrvatskoga filološkog društva u Rijeci i Opatiji, Hrvatskom slavističkom kongresu. Godine 1998. sudjelovala je na Međunarodnom slavističkom kongresu u Krakovu. Referate je održavala na međunarodnim skupovima u Poljskoj (Poznań, Varšava, Toruń, Gdańsk, Katowice, Wrocław) te dva puta u Litvi (u Šiauliaiju). Pojedinačna predavanja za studente tamošnje kroatistike održavala je u Krakovu i Varšavi.

Od 1977. predaje *Gramatiku poljskog jezika II* (Fleksijske i nefleksijske vrste riječi), a do 1979. vodila je kolegij: *Poljski kao svjetski jezik* za sve zainteresirane studente Filozofskoga fakulteta. Od 1980. u okviru četverogodišnjega studija poljskog jezika i književnosti predaje kolegije iz gramatike poljskog jezika: *Fonetika, fonologija i morfonologija* (Gramatika I. za I. semestar); *Tvorba riječi* (Gramatika I. za II. semestar); *Semantika i klasifikacija vrsta riječi* (Gramatika II. za III. semestar); *Fleksija (Deklinacije i konjugacija)* (Gramatika II. za IV. semestar); *Mikrosintaksa* (Gramatika III. za V. semestar); *Makro- i suprasintaksa* (Gramatika IV. za VI. semestar); *Pragmatika poljskog jezika* (za V. semestar); *Analiza pragmatičkih diskurza* (za VI. semestar).

U sklopu nastavnog rada bila je mentor pri izradi diplomskih (10), magistarskih (3) i doktorskih radova (1).

Uredila je dva zbornika Hrvatskoga društva za primijenjenu lingvistiku (1994. i 1995.), a radila je i kao tajnica Društva.

Do 2004. godine aktivno je sudjelovala na znanstvenoistraživačkom projektu *Istraživanje zapadnoslavenskih jezika* koji je vodila prof. dr. sc. Dubravka Sesar, u okviru kojega je izdala veći broj članaka s navedenih skupova.

Od 2004. godine glavna je urednica časopisa *Strani jezici*.

Dva puta bila je pročelnik Odsjeka za slavenske jezike i književnosti.

Godine 2004. izabrana je za predstojnicu Katedre za poljski jezik i književnost.

2004. godine završila je tečaj nevladinih udruga *Kritičko mišljenje u visokoškolskoj nastavi*. Sa studentima redovito vodi radionice iz kolegija gramatike i pragmatike poljskog jezika.

U svibnju 2004. godine na poslijediplomskom studiju metodike na Filozofskom fakultetu u Zagrebu održala je predavanje s radionicom na temu *Neverbalna komunikacija u kulturi i nastavi*.

U sklopu Sajma knjiga na Filozofskom fakultetu u Puli u prosincu 2004. godine održala predavanje o različitim vrstama i tipovima rječnika izdanih u Poljskoj i Hrvatskoj.

2002. godine odlikovana je odličjem poljskog Ministra kulture i narodne baštine *Zaslužan za promidžbu poljske kulture*.

## KRONOLOŠKA BIBLIOGRAFIJA

### 1974.

1. Neda Pintarić: *Lucylla Pszczolowska: O parajezičnim pojavama u književnom djelu*, Umjetnost riječi, br. 2-4, 1974., 7 stranica, str.279-285 (**prijevod**), A1

### 1982.

2. Neda Pintarić: *Maciej Grochowski: Parenteza i metarečenica*, Suvremena lingvistika br. 23-24, 1982/3., 2 stranice, str. 71-73 (**prijevod**), A1

### 1983.

3. Neda Pintarić: *Joanna Rapacka: Radmio i Ljubmir Džore Držića u kontekstu pastoralne poezije druge pole 15. stoljeća*, Umjetnost riječi, br. 1-2, 1983., 19 stranica, str. 27-45 (**prijevod**), A1

## **1984.**

4. Neda Pintarić: *Kategorija roda imenica u poljskom i hrvatskom književnom jeziku*, magistarski rad, Filozofski fakultet, Zagreb, 1984., str. 1-298

## **1986.**

5. Neda Pintarić i A. Menac: *Hrvatskosrpsko-poljski frazeološki rječnik*, Mali frazeološki rječnici, Zavod za lingvistiku Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, 1986. str. 1-128 (A3)

## **1987.**

6. Neda Pintarić: *Pisanje i izgovor poljskih vlastitih imena*, Jezik br. 5, 1987., 9 stranica, 144-152 (izv. znanstv.), A1

7. Neda Pintarić: *Polonistyka w Chorwacji*, Język Polski br. 66,1-2, 1987., 5 stranica, str. 108-112 (stručni) A1

## **1988.**

8. Neda Pintarić: *Modaliteti rečenične kombinatorike*, Strani jezici br. 2-3, 1988., 14 stranica, str. 119-132 (izv. znanstv.)

9. Neda Pintarić: *Struktura javnih natpisa*, SOL br. 7, 1988., 12 stranica, str. 39-50 (izv. znanstv.) A2

## **1989.**

10. Neda Pintarić: *Etnolingvistički pristup jeziku*, Etnološka tribina br. 12, 1989., 4 stranice, str. 85-88 (prethodno priopćenje)

11. Neda Pintarić: *Komunikacijska funkcija pozdravnih gestoslova*, SOL br. 9, 1989., 13 stranica, str. 29-41 (stručni članak) A2

## **1991.**

12. Neda Pintarić: *Gestosłowy pozdrowieniowe w języku chorwackim i polskim*, Język-Literatura-Kultura Słowian dawniej i dziś, Poznań, 1991., 14 stranica, str. 151-164 (izv. znanstv) A1

## 1992.

13. Neda Pintarić: *Novi model višeslojne gramatike (prikaz knjige Arndt i Janney: InterGrammar)*, Suvremena lingvistika br. 33, 1992., 8 stranica, str. 69-76 (prikaz), A1

14. Neda Pintarić: *Cultural expressions of Social Solidarity (prikaz međunarodnog simpozija etnologa u Zagrebu, Prace Etnograficzne, z. 30, 1992., str. 69-76 A1*

15. Neda Pintarić: *Semantičke i gramatičke teorije kategorije roda imenica*, Filologija br. 20-21, 1992/3., 11 stranica, str. 351-361 (izv. znanstv.) A1

## 1993.

16. Neda Pintarić: *Jezikoslovnost književnosti*, Književna smotra br. 90, 1993., 4 stranice, str. 17-20 (izv. znanstv.), A1

## 1994.

17. Neda Pintarić: *Neverbalna komunikacija i frazeologizmi ruke*, Zbornik HDPL, Zagreb, 1994., 7 stranica, str. 225-231 (izv. znanstv.) A2

18. Neda Pintarić: *Vlastita imena u poljskim narodnim poslovicama*, Studia ethnologica Croatica, vol. 6, Zagreb, 1994., 14 stranica, str. 137-150 (pregledni rad), A1

19. Neda Pintarić: *Kako kontrastirati poljske i ruske poslovice s alegoremom vlastitoga imena*, Strani jezici br. 2, 1994., 12 stranica, str. 85-96 (izv. znanstv.) A2

20. Neda Pintarić: *Fonetske osobitosti zoo-puteriva*, Govor br. 2, 1994., 12 stranica, str. 63-74 (izv. znanstv.) A2

21. Neda Pintarić: *Verbalizacija neverbalnoga koda: 3 razvojna stupnja jezičnih gesta u poljskom jeziku*, doktorska disertacija, Filozofski fakultet, Zagreb, 1994, str. 1-389

22. Neda Pintrić: *Sean O'Neal- Neverbalna komunikacija u razredu*, Strani jezici br. 1, Zagreb, 1994., 4 stranice, str. 47-50 (prikaz) A2

## 1995.

23. Neda Pintarić: *Dekodiranje, verbalizacija i prevođenje jedinica neverbalne komunikacije*, Zbornik HDPL, Zagreb, 1995., 10 stranica, str. 465-474 (izv. znanstv.) A2

## 1996.

24. Neda Pintarić: *Cztery poziomy ujęzycowienia kodu niewerbalnego w języku polskim a chorwackim*, Semantyka a konfrontacja językowa, nr. 1, SOW, Warszawa, 1996., 15 stranica, str. 241-255 (izv. znanstv) A1

25. Neda Pintarić: *Odnos umanjenica i umilnica u hrvatskome i poljskom jeziku*, Strani jezici br. 1-2, 1996., 11 stranica, str. 36-46 (izv. znanstv.) A2

26. Neda Pintarić: *Poljska dijalektalna razglednica i Picoki*, Đurđevečki zbornik, Đurđevac, 1996., 4 stranice, str. 333-336 (stručni) A2

27. Neda Pintarić: *Miroslawa Szymańska: Bunićeva intertekstualna igra s petrarkističkom konvencijom - deminutivi*, Umjetnost riječi br. 1, 1996., 9 stranica, str. 1-8 (prijevod), A1

## 1997.

28. Neda Pintarić: *Poljski i hrvatski adresativni zoo-afektivi*, Zbornik HDPL, Zagreb, 1997., 12 stranica, str. 390-401 (izv. znanstv) A2

29. Neda Pintarić: *Razvitak neverbalnoga koda*, Suvremena lingvistika br. 43-44, 1997., 15 stranica, str. 251-265 (izv. znanstv.), A1

30. Neda Pintarić: *Pragmatične osobine vlastitih imena u hrvatskom i poljskom jeziku*, Croatica br. 45-46, Zagreb, 1997., str. 157-177, 11 stranica (XII. međunarodni kongres slavista u Krakovu) A1 (izv. znanstv), A1

31. Neda Pintarić: *Fitoemotivi u tekstu i diskurzu*, Zbornik HDPL, Zagreb, 1997., 11 stranica, str. 313-323 (izv. znanstv) A2

## 1998.

32. Neda Pintarić: *Bijeli Hrvat, sv. Vojtjeh Slavniković*, Marulić br. 6, Zagreb, 1998., 10 stranica, str. 1139-1148 (izv. znanstv.) A2

33. Neda Pintarić i  
Ivana Vidović: *Utjecaj staroslavenskih glagola kretanja na glagole kretanja u suvremenim slavenskim jezicima (hrvatskom, poljskom i ruskom)*, 8 stranica, str. 50-57 (izv. znanstv.) A2

34. Neda Pintarić: *Problem standardizacije i leksikalizacije uzvika u poljskom i hrvatskom jeziku*, Zbornik HDPL, Rijeka, 1998., 11 stranica, str. 403-413 (pregledni čl.) A2

35. Neda Pintarić i  
Ivana Vidović: *Komunikacija niewerbalna (Leksyka oznaczająca ruch)*, "Leksyka w komunikacji językowej", Gdańsk, 1998., 12 stranica, str. 147-158 (izv. znanstv.) A1

36. Neda Pintarić: *Prijedlog za hrvatski semantikon kao sintezu leksika i gramatike*, Filologija, knj. 30-31, 1998., 14 stranice, str. 113-126 (izv. znanstv.), A1

37. Neda Pintarić: *Pozdrav kao sociolingvistička kategorija u dvije nacionalne sredine*, Riječ br. 4, sv. 2, Rijeka 1998., 3 stranice, str. 37-39 (izv. znanstv.) A2

38. Neda Pintarić: *Sv. Vojtjeh Slavniković – navjestitelj slobodne Europe*, Marulić, br. 6, 1998., str. 1139-1148 (stručni čl.), 10 stranica, A2

39. Neda Pintarić: *Stjepan Blažanović: Rječnik hrvatskog književnog nazivlja*, Strani jezici br. 3-4, 1998., 2 stranice, str. 238-239 (**prikaz**) A2

40. Neda Pintarić: *Alina Witkowska: Adam Mickiewicz dvjesta godina poslije*, Književna smotra posvećena Adamu Mickiewiczzu, Zagreb, 1998., 5 stranica, str. 23-27 (**prijevod**) A1

## 1999.

41. Neda Pintarić: Poljski časopis *Etnolingwistyka*, Studia Ethnologica Croatica, br. 10/11, 1998/1999., 5 stranica, str.241-244 (**prikaz**), A1

42. Neda Pintarić: *Smisao i značenje hrvatskoga grba*, Marulić br. 3, Zagreb, 1999., str. 598-599, i u: *Bijeli Hrvati I*, Maveda, Rijeka, 2006. str. 167-170, 9 stranica (stručni čl.) A2

43. Neda Pintarić: *Otkrivanje Bijele Hrvatske*, Marulić, br. 2, 1999., str. 331-340, 10 stranica (stručni čl.) A2

44. Neda Pintarić: *Czy chorwackie fito-emotywa mają swoje odpowiedniki w języku polskim?* Semantyka a konfrontacja językowa br. 2, SOW, Warszawa, 1999., 6 stranica, str. 251-256 (izv. znanstv) A1

45. Neda Pintarić: *Pierwszy słownik polsko-chorwacki*, "Problemy leksykografii dwujęzycznej w językach słowiańskich i bałkańskich", Acta Universitatis Nicolai Copernici, Studia Slavica 5, z. 343, Toruń, 1999., 135-144, 10 stranica (stručni) A1

46. Neda Pintarić: *Pueritivi kao hipokoristični govorni oblici*, I. hrvatski slavistički kongres u Puli, sv. III, HFD, Zagreb, 1999., 9 stranica, str. 63-71 (izv. znanstv.) A1

47. Neda Pintarić: *Uzroci smiješnomu u međujezičnoj komunikaciji*, Zbornik HDPL, Zagreb-Rijeka, 1999., 15 stranica, str. 585-598 (izv. znanstv.) A2

## 2000.

48. Neda Pintarić: *Organizacija prostora u prefikslnih glagola hrvatskoga i poljskog jezika*, Zbornik radova "Riječki filološki dani" br. 3, Rijeka, 2000., 10 stranica, str. 287-296 (izv. znanstv.) A2

49. Neda Pintarić: *Mjesne relacije priloga kao vrste riječi*, Riječ, br. 6, sv. 1, Rijeka 2000., 13 stranica, str. 66-78 (izv. znanstv.) A2

50. Neda Pintarić i

Ivana Vidović: *Dystrybucja czasowników ruchu w niektórych polskich i chorwackich frazeologizmach*, "Słowa, słowa, słowa ..." w komunikacji językowej, Gdańsk, 2000., str. 236-242, 7 stranica (izv. znanstv.) A1

## 2001.

51. Neda Pintarić: *Bartul Kašić i njegovi poljski suvremenici*, II. hrvatski slavistički kongres u Osijeku, Zbornik radova II. hrv. slav. kongresa, Zagreb, 2001., str. 143-156, 14 stranica (izv. znanstv), A1

52. Neda Pintarić: *Sociokulturni elementi jezičnoga bontona: Struktura i funkcija eksvokacije*, Słowiańszczyzna w kontekście przemian Europy końca XX wieku, Język-Tradycja-Kultura, Katowice, 2001., 9 stranica, str. 297-305 (izv. znanstv)

## 2002.

53. Neda Pintarić: *Pragmemi u komunikaciji*, Zavod za lingvistiku Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb, 2002., 1-284 str. (znanstv. knjiga i udžbenik) A3

Tiskani radovi **nakon posljednjega reizbora u zvanje izvanrednoga profesora 2002. godine:**

54. Neda Pintarić i M. Moguš: *Poljsko-hrvatski rječnik*, Školska knjiga, Zagreb, 2002., 1151 str. (s kratkom poljskom gramatikom) (rječnik s frazeološkom i pragmatičnom obradom, služi i kao nastavni materijal) A3

55. Neda Pintarić: *Pragmatični elementi u rječničkom članku (uz poljske glagole govorenja)*, Filologija br. 38-39, Zagreb, 2002, 10 stranica, str. 137-146 (pregledni čl.), A1

56. Neda Pintarić: *Pragmatične odrednice u prvom poljsko-hrvatskom rječniku*, Słowo z perspektywy językoznawcy i tłumacza, Gdańsk, 2002., 9 stranica, str. 36-44 (izv. znanstv. čl.) A1

57. Neda Pintarić: *Kompjutorska terminologija u poljskom i hrvatskom jeziku HDPL*, »Primijenjena lingvistika u Hrvatskoj – izazovi na početku XXI. stoljeća«, Zagreb-Rijeka, 2002., str. 437-444, 8 stranica (prethodno priopćenje) A2

## 2003.

58. Neda Pintarić: *Jazykovaja kartina doma v horvatskom, poljskom i ruskom jazykah*, Filologija Nr. 8, Šiaulių Universitetas, Šiauliai (Litva) 2003., 7 stranica, str.86-92 (na ruski prevela Irina Mironova Blažina) (izv. znanstv.) A1

59. Neda Pintarić: *Brojke kao pragmemi*, 2003., HDPL «Psiholingvistika i kognitivna znanost u hrvatskoj primijenjenoj lingvistici», Zagreb-Rijeka, 2003, 10 stranica, str. 607-616 (izv. znanstv.) A2

## 2004.

60. Neda Pintarić: *Značenje hleba v horvatskoj, poljskoj i ruskoj frazeologii*, Šiauliai, Ryga, 2004., 10 stranica, str. 107-116 (izv. znanstv.) A1

61. Neda Pintarić: *Benešićeva hrvatska gramatika za Poljake*, Zbornik «Dani Julija Benešića», I., Ilok, 2004., str. 105-112, 8 stranica (pregledni čl.) A2

62. Neda Pintarić: *Julije Benešić između Hrvatske i Poljske*, Zbornik «Dani Julija Benešića», I., Ilok, 2004., str. 127-133, 7 stranica (stručni čl.) A2

63. Neda Pintarić: *Temporalni pragmemi u komunikaciji*, Riječki filološki dani, br. 5, 2004., 10 stranica, str.429-438 (izv. znanstv.) A2

64. Neda Pintarić i Bulczu Laszlo: *Hrvatski ili hrvacki pravopis?*, Riječ br. 10, sv. 2, Rijeka, 2004., 3 stranice, str. 28-30 (stručni čl.) A2

65. Neda Pintarić: *Prikaz knjige Nade Ivanetić „UPORABNI TEKSTOVI”*, Strani jezici, br. 3-4, 2004., 7 stranica, str. 401-407 (prikaz) A2

66. \*Neda Pintarić: *Neverbalna komunikacija u kulturi* (4 sata predavanja s radionicom na poslijediplomskom studiju metodike), svibanj 2004. (četverosatno predavanje)

67. \*Neda Pintarić: *Kakve rječnike imamo?* (dvosatno predavanje o tipovima rječnika), Filozofski fakultet, Pula, prosinac 2004. (2 sata predavanja)

68. \*Neda Pintarić i Ivana Vidović Bolt: *Talijanizmi u poljskom jeziku*, Referat održan na međunarodnom znanstvenom skupu u Opatiji u lipnju 2004.

## 2005.

69. Neda Pintarić: *Pragmemy przestrzenne czyli spacjały*, Swoje i cudze (Kategorii przestrzeni w literaturach i kulturach słowiańskich, sv. 3, Wydawnictwo naukowe UAM, Poznań, 2005., 13 stranica, str.61-73 (izv. znanstv.) A1

70. Neda Pintarić: *Pragmemi i frazopragmemi sa sastavnicom Bog*, Riječ, br.11 sv. 2, Rijeka, 2005., 12 stranica, str.72-83 (izv. znanstv.) A2

71. Neda Pintarić: *Iskrivljene germanske riječi u hrvatskom i poljskom jeziku (na primjeru poznanjskoga regiolekt)*, Riječ, br. 11, sv. 2, Rijeka, 2005., 9 stranica, str. 84-92 (izv. znanstv.) A2

72. Neda Pintarić i Nedjeljko Kujundžić: *Jezik i povijest*, Riječ br. 11, sv. 1, Rijeka, 2005., 13 stranica, str. 56-68 (izv. znanstv.) A2



73. Neda Pintarić: *Višeslojna uporaba riječi Bog u hrvatskom i poljskom jeziku*, Marulić br. 4, 2005., 13 stranica, str 726-738 (izv. znanstv.) A2
74. Neda Pintarić: *Predgovor* knjizi T. Wojciechowskoga: Chrobacya, u: *Bijela Hrvatska*, Maveda, Rijeka 2005., 6 stranica, str. 5-10 (pregled) A2
75. Neda Pintarić: Tadeusz Wojciechowski: *Bijela Hrvatska*, Maveda, Rijeka 2005., 260 stranica prijevoda znanstveno-povijesne knjige) A3
76. Neda Pintarić: *Pragmemi i frazopragmemi nijekanja u poljskom i hrvatskom jeziku*, u: HDPL «Semantika prirodnog jezika i metajezik semantike», Zagreb-Split, 2005., 12 stranica str. 607-618 (izv. znanstv.) A2
77. Neda Pintarić i Janina Švambaryte-Valužiene: *Prikaz skupa HFD u Opatiji*, 22-25. lipnja 2005., Strani jezici br. 2, 2005., 5 stranica, str. 165-169, A2
78. Neda Pintarić: Agnieszka Spaginska-Pruszk: *Proces globalizacije i europske integracije u kontekstu hrvatskoga jezika (sociolingvistički aspekt)*, Strani jezici, br. 2, 2005., str. 153-163, 11 stranica (**prijevod**) A2
79. Neda Pintarić: Maria Mocarz: *Problem jedinice tumačenja u stručnim tekstovima*, Strani jezici, br. 1, 2005., 7 stranica, str. 69-76 (**prijevod**), A2
80. Neda Pintarić: Teresa Tomaszkiwicz: *Modeli stručnih tekstova i prijevod*, Strani jezici, br. 3, 2005. str. 255-261 (7 stranica **prijevoda**), A2
81. Neda Pintarić: *Emotivan odnos prema prostoru u kojemu živimo: jezična slika doma u hrvatskom, poljskom i ruskom jeziku*, Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje, br. 31, 2005., 22 stranice, str. 227-248 (izv. znanstv), A1
82. Neda Pintarić: *Pragmemi potvrđivanja u hrvatskom i poljskom jeziku*, u: Wyraz i zdanie w językach słowiańskich, br. 5, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Acta Universitatis Wratislaviensis, No 2747, Wrocław 2005., 7 stranica, str.291-298 (izv. znanstv.) A1
83. \*Neda Pintarić: *Subperceptivni elementi neverbalne komunikacije*, Radionica u sklopu seminara "Kritičko mišljenje", Filozofski fakultet, siječanj. 2005. (predavanje)
84. \*Predavanje na Zagrebačkom lingvističkom krugu: *Pragmalingvistična kuhinja*, održano 22. XI. 2005.
85. \*Neda Pintarić: *Usporedba poredaba Maretićeva i Šaulina prijevoda* Pana Tadeusza, referat na Znanstvenom kolegiju o Tomi Maretiću, održano 13. XII. 2005., 11 stranica (u tisku)
86. Neda Pintarić: Znanstveni skup „*Poljska i Hrvatska u Srednjoj Europi*” (*Europska integracija u prošlosti i budućnosti*), organizator: Piotr Żurek, Bielsko-Biała, 11.–13. svibnja 2005., Strani jezici, br. 1, 2005., 5 stranica, str. 77-81 (kronika skupa, **prikaz**), A2

87. Neda Pintarić: *Poljsko-hrvatske jezične poveznice*, (referat na skupu u Poljskoj, Bielsko-Biała, lipanj 2005.), u: *Polska i Chorwacija w Europie Środkowej: Integracja europejska w tradycji i przyszłości*, ur. Piotr Źurek, Bielsko-Biała, 2007.

88. Neda Pintarić: *Hrvatski filološki skup u Opatiji*, 22.-25. lipnja 2005., *Strani jezici* br. 2, 2006., 10 stranica, str. 165-169 (kronika skupa, **prikaz**), A2

89. Neda Pintarić: Wiesław Boryś: *Sufiksalna tvorba imenica u kastavskome govoru (prijevod s poljskoga Szkiec derywacji sufiksальной rzeczowników w gwarze kastawskiej)*, *Rocznik Slawistyczny*, t. 29, dio I., str. 43-74 (12 stranica a u: *Riječ* 1, 2006., str. 7-30, 23 stranice), A2

## 2006.

90. Neda Pintarić: *Pragmemi potvrđivanja u hrvatskom i poljskom jeziku*, *Riječki filološki dani*, br. 6, 2006., str. 131-140, 10 stranica (izv. znanstv.) A2

91. Neda Pintarić: *Kronika XI. međunarodnoga slavističkog skupa u Opatiji*, *Strani jezici* br. 3, 2006. 10 stranica, str. 333-342 (kronika skupa, **prikaz**) A2

92. Neda Pintarić: *Prikaz međunarodnoga znanstvenog skupa „Slavenska frazeologija i pragmatika”*, Rab, 17.–19. rujna 2006., *Strani jezici*, br. 4, 2006., 10 stranica, str. 463-472 (kronika skupa, **prikaz**) A2

93. Neda Pintarić: *Otkrivanje Bijele Hrvatske*, u: *Bijeli Hrvati I*, (ur. Milan Nosić), Maveda, Rijeka, 2006., str. 141-154 i *Marulić* br. 2, 1999., str. 331-340 (stručni čl.) A2

94. Neda Pintarić: *Sv. Vojtjeh Slavniković – navjestitelj slobodne Europe*, u: *Bijeli Hrvati I* (ur. Milan Nosić), Maveda, Rijeka, 2006., str. 155-166. (znanstveno-povijesni čl.), 12 stranica, A2

95. Neda Pintarić: *Prehrambeni pragmemi i pragmafrazemi u hrvatskom i poljskom jeziku*, I. znanstveni skup *Hrvatski kao drugi i strani jezik - HIDIS*, *Strani jezici* br. 1, 2006., 14 stranica, str. 37-50 (izvorni znanstv.), A2

96. Neda Pintarić: *Vejski pradijalekt*, *Riječ* br.12, sv. 2, Rijeka 2006., 5 stranica, str. 64-68 (pregledni rad), A2

97. Neda Pintarić: Jerzy Behcicki: *O problematici etnogeneze Bijele Hrvatske*, u: *Bijeli Hrvati I* (ur. Milan Nosić), Maveda, Rijeka, 2006., str. 5-14 (**prijevod**) A2

98. Neda Pintarić: G. Iljinskij: *Bijela Hrvatska*, u: *Bijeli Hrvati I* (ur. Milan Nosić), Maveda, Rijeka, 2006., str. 24-30 (**prijevod**) A2

99. Neda Pintarić: Tadeusz Lehr-Splawinski: *Problem višljanskih Hrvata*, u: *Bijeli Hrvati I* (ur. Milan Nosić), Maveda, Rijeka, 2006., str. 72-85 (**prijevod**) A2

100. Neda Pintarić: Tadeusz Lewicki: *Najstarije spominjanje Višljana u izvorima*, u: *Bijeli Hrvati I* (ur. Milan Nosić), Maveda, Rijeka, 2006., str. 86-99 (**prijevod**) A2

101. Neda Pintarić: J. Widajewicz: *Velika ili Bijela Hrvatska*, u: *Bijeli Hrvati I* (ur. Milan Nosić), Maveda, Rijeka, 2006., str. 261-276 (**prijevod**) A2

102. Neda Pintarić: *Visual pragmemes and pragmaphrasemes in English, Polish and Croatian language*, referat i predavanje u Italiji, Vietri sul Mare (2 sata **predavanja** na engl. jeziku), tiskano u: *Fundamentals of Verbal and Nonverbal Communication and the Biometric Issue*, ed. Anna Esposito, Maja Bratanić, Eric Keller i Maria Marinaro, IOS Press, Amsterdam-Berlin- Oxford-Tokio-Washington DC, str. 217-233, A1

103. \*IX. 2006. **Radionica** na engleskome jeziku o stupnjevima razvoja gesta u različitim jezicima polaznika, Vietri sul Mare

104. Neda Pintarić: *Pragmatična značenja crne boje i njezinih nijansa u poljskome i hrvatskome jeziku*, (referat na skupu Slavenska frazeologija i pragmatika, Rabu, rujan 2006.), Zbornik «Slavenska frazeologija i pragmatika», Knjigra, Zagreb, 2007.

105. \*IX. 2006. *Prevođenje neverbalnih vizualnih jedinica u verbalne* (**referat** s primjerima poljskoga i hrvatskoga jezika), Katowice

106. \*XI. 2006. *Pragmemi crvene boje u poljskom i hrvatskom jeziku* (**referat** na Riječkim filološkim danima)

## 2007.

107. Neda Pintarić: *Krčke legende*, Riječ br. 13, sv. 1, Rijeka 2007., str.157-162 ,16.973 znaka, 9,429 stranica, 0,589 arka (stručni čl.) A2

---

108. Neda Pintarić: *Visual Pragmemes and Pragmaphrasemes in English, Croatian, and Polish Languages*, *Fundamentals of Verbal and Nonverbal Communication and the Biometric Issue*, ur. A. Esposito et alter, IOS Press, Amsterdam – Berlin – Oxford – Tokyo – Washington DC, 2007., str. 217-233

109. Neda Pintarić: Wiesław Boryś: *Glazbena kultura starih Slavena i njezin leksik*, **prijevod**, Riječ sv. 3, Rijeka, 2007., str. 21-34

---

110. \*Neda Pintarić: Wiesław Boryś: *Raspad praslavenske zajednice i njegov odraz u jeziku*, 6 stranica **prijevoda**, Riječ, sv. 3, Rijeka, 2007, str. 35-40

111. Neda Pintarić: Wiesław Boryś, Hanna Popowska-Taborska: *Potrebe i metode obrade etimoloških rječnika malih slavenskih jezičnih područja* (**prijevod** Prema otisku iz knjige *Z polskih studiów slawistycznych, seria X, Językoznawstwo*, Warszawa 2002., str. 25-31, 7 stranica), Riječ, sv. 3, Rijeka, 2007., str. 41-47

\*112. Neda Pintarić: *Pragmemi i pragmafrazemi mirisa u hrvatskom i poljskom jeziku*, referat u lipnju 2007. u Opatiji – vidi 2008.

\*113. Neda Pintarić: *Auditivni pragmemi i pragmafrazemi u poljskom i hrvatskom jeziku*, referat u Tuzli, IX. 2007.

---

\*114. Neda Pintarić: *Człowiek jako pragmem w chorwackim słowniku żargonu*, referat u Szczecinu, IX. 2007.

\*115. Neda Pintarić: *Pragmemi i pragmafrazemi sa sastavnicom srce u hrvatskom i poljskom jeziku*, referat na skupu povodom 10 obljetnice smrti prof. Malića, X. 2007.

\*116. Neda Pintarić: *Globalizacija u poslovicama*, referat na projektu B. Kryžan-Stanojević, XI. 2007. – vidi 2009.

117. Neda Pintarić: *Poljsko-hrvatske jezične poveznice. Uloga bijele boje u poljskoj i hrvatskoj kulturi*, u: *Polska i Chorwacja w Europie Środkowej. Integracja europejska w tradycji i przeszłości*, ur. Piotr Żurek, Bielsko-Biała, str. 240-258

## 2008.

118. Neda Pintarić i Ivana Gavran (2008.): *Hrvatsko-poljski olfaktorni znakovi u pragmatici*, *Riječ* br. 3, Rijeka, str.104-120

119. Neda Pintarić (2008): *Taktilni pragmemi i pragmafrazemi u hrvatskom i poljskom jeziku*, referat za Zbornik posvećen Ewi Komorowskoj *W kręgu słowa*, ur. Żanet Kozicka-Borysowska i Joanna Misiukajtis, Uniwersytet Szczeciński, Szczecin, str. 215-225

\*120. Neda Pintarić i Agnieszka Spaginska-Pruszk: *Od cha-cha do zrywania boków, czyli sposoby wyrażania śmiechu wśród Polaków i Chorwatów*, referat održan u Gdanjsku, 11. svibnja, 2008.

\*121. Neda Pintarić: *Subperceptivni pragmemi i pragmafrazemi u hrvatskom i poljskom jeziku*, 22.-25. lipnja, **referat**, Opatija 2008. – vidi 2009.

---

\*122. Neda Pintarić i Ewa Komorowska: *Zieleń w metaforyce polskiego i chorwackiego języka mówionego*, **referat**, Opatija, lipanj 2008.

\*123. Neda Pintarić: *Językowy obraz mężczyzny w gwarze zagrzebskiej a poznańskiej*, **referat** za Poznań, 6.-9. X. 2008.

\*124. Neda Pintarić: *Pragmemi boje u poljskom i hrvatskom jeziku*, **referat** na skupu *Kolor – przestrzeń – czas w dialogu języków i kultur*, Szczecin – Pobierowo, 22.-25. X. 2008.

\*125. Neda Pintarić: *Proprioceptivni pragmemi i pragmafrazemi u poljskom i hrvatskom jeziku*, **referat** „Riječki filološki dani“, Rijeka, 6.-8. XI. 2008.

125. Neda Pintarić: *Człowiek jako pragmem w chorwackim słowniku żargonu*, u: *Słowo. Tekst. Czas IX, Człowiek w przestrzeni słownika i tekstu*, ur. Michail Aleksiejenko i Mirosław Hordy, Szczecin, str. 218-226

## 2009.

---

**126.** Neda Pintarić (2009): *Subperceptivni pragmemi i pragmafrazemi u hrvatskom i poljskom jeziku*, Riječ br. 2, Rijeka, str. 122-130

\***127.** Neda Pintarić (2009): *Jezični svijet osjetilnosti: hrvatsko-poljske kontrastivne studije*, FFPress, Zagreb (knjiga u tisku, 3 recenzije)

\***128.** Neda Pintarić (2009): *Kontrastivna tvorba riječi u poljskom i hrvatskom jeziku*, rad sa studentima polonistike 2006.-2008.

**129.** Neda Pintarić: *Globalizacija u svijetu poslovice*, u: Lice i naličje jezične globalizacije, ur. Barbara Kryžan-Stanojević, „Srednja Europa“, Zagreb, str. 111-117

**130.** Neda Pintarić: Zbigniew Herbert *Gorak miris tulipana*, u: Moć ukusa, Biblioteka 'Književna smotra', Zagreb, str. 125-145, **prijevod eseja u knjizi**

---

\***131.** Neda Pintarić: *Tvorbeni trikovi u poljskom i hrvatskom razgovornom jeziku*, **referat**, 12. 12. 2009. Zagreb

\***132.** Neda Pintarić i Ewa Komorowska: *Vrijedan czyli pracowity? O aproksymatach polsko-chorwackich*, **referat** na skupu u Szczecinu 7. XI. 2009

\***133.** Neda Pintarić: *Pupa a dupa – jedan fonem razlike, mnogo emotivnih značenja*, **referat** na skupu u Szczecinu, 7. XI. 2009.

\***134.** Neda Pintarić: *Kontrastivna tvorba riječi u poljskom, hrvatskom i staroslavenskom jeziku*, **referat**, Skopje, 25. X. 2009.

**135.** Neda Pintarić: Jan Kochanowski *Žalopojke*, „Maveda“, Rijeka, **prijevod i obrada**, ur. Milan Nosić

\***136.** Neda Pintarić: *Pragmemi i pragmafrazemi boje u poljskom i hrvatskom jeziku*, u: W kręgu koloru, przestrzeni i czasu, ur. Ewa Komorowska, Szczecin, 2009., **str.**

## **2010.**

**137.** Ewa Komorowska i Neda Pintarić: *Zelenilo u metaforici poljskoga i hrvatskoga govornoga jezika*, Riječ, sv. 1, Rijeka, str. 64-71

\***138.** Neda Pintarić: *Jezična slika triju egzistencijala u poljskoj i hrvatskoj pragmalingvistici*, ur. Dubravka Sesar

---

\*označuje održana predavanja i izlaganje referata na skupovima (domaćima i međunarodnima) te još neobjavljene radove u tisku

### **Voditelj projekta**

U siječnju 2007. godine potpisala sam projekt br. 130-1300869-0885 2722 (*Poljsko-hrvatsko jezično i kulturno-pragmatično kontrastiranje*) koji mi je odobrilo Ministarstvo znanosti, tehnologije i športa RH.

### **Mentor za diplomske radove:**

Diplomske radove u mome mentorstvu obranili su između ostalih studenti:

1. Đurđica Čubranić (*Klasifikacija uzvika kao vrste riječi u poljskom jeziku*)
2. Tanja Tomaš (*Međujezična homonimija u poljskom i hrvatskom jeziku*)
3. Lana Ivanjek (*Prva poljska gramatika*)
4. Katarina Rončević (*Njemačke posuđenice u poljskom jeziku*)
5. Marinela Aleksovski (*Kontrastivna analiza poslovice s leksemom "pas" u poljskom i hrvatskom jeziku*)
6. Sanja Stamičar (*Svadbene običaji u pjesmama Bijelih Hrvata*)
7. Vanda Jezernik (*Pozdravi kao govorni stereotip u poljskoj i njemačkoj kulturi*)
8. Marijeta Lovrić (*Pragmeme u diskurzu*)
9. Irena Glamuzina (*Problemi klasifikacije i funkcija govornih umetaka*)
10. Tatjana Welle (*Frazemi sa sastavnicom ruka u poljskom i hrvatskom jeziku*)
11. Ana Jurin (*Umanjenice i umilnice u poljskom i hrvatskom jeziku*)
12. Ivana Gavran (*Pragmeme i frazopragmeme mirisa u poljskom i hrvatskom jeziku*)

### **Mentor za magistarske radove:**

Do sada sam bila mentorom dvaju magistarskih radova: Jasmini Vrhovac za rad *Onomatopeja u poljskom i hrvatskom književnom jeziku* (1999.) te Ivani Vidović za rad *Glagoli kretanja u poljskom i hrvatskom jeziku* (2001.). Komentor sam Marineli Aleksovski koja piše magisterij na temu *Glagoli govorenja u hrvatskom i poljskom jeziku*.

### **Mentor za doktorski rad:**

Tijekom poslijediplomskoga studija Ivane Vidović Bolt bila sam joj komentorom za doktorat pod naslovom: *Frazemi sa zoonimskom sastavnicom u poljskom i hrvatskom jeziku*. Doktorat, u čijem sam povjerenstvu bila prvi član, obranjen je u listopadu 2004. godine.